



MARIE-JOSÉE
LORD
FEMMES

Verdi • Puccini • Massenet

ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE LAVAL

ALAIN TRUDEL



ACD2 2758

LIVE

ATMA Classique

FEMMES

MARIE-JOSÉE LORD
soprano

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL

ALAIN TRUDEL
chef d'orchestre / *conductor*

GIUSEPPE VERDI
1813-1901

1 | RITORNA VINCITOR! / I SACRI NOMI [6:32]
DI PADRE, D'AMANTE
[Aïda, *Aïda*, Acte / Act I]
Livre / Libretto: Antonio Ghislanzoni

2 | QUI RADAMES VERRÀ! O PATRIA MIA [6:49]
[Aïda, *Aïda*, Acte / Act III]
Livre / Libretto: Antonio Ghislanzoni

3 | PRÉLUDE À L'ACTE I / PRELUDE TO ACT I [6:50]
[La *Traviata*]

4 | E STRANO... SEMPRE LIBERA [9:02]
[Violetta, *La Traviata*, Acte / Act I]
Livre / Libretto: Maria Piave

GIACOMO PUCCINI
1858-1924

5 | QUANDO M'EN VO [2:39]
[Musetta, *La Bohème*, Acte / Act II]
Livre / Libretto: Giuseppe Giacosa

6 | PIANGI? PERCHE? UN BEL DI VEDREMO [5:08]
[Cio-Cio-San, *Madama Butterfly*, Acte / Act II]
Livre / Libretto: Luigi Illica, Giuseppe Giacosa

7 | SENZA MAMMA [5:00]
[Suor Angelica, *Suor Angelica*]
Livre / Libretto: Giovacchino Forzano

JULES MASSENET
1842-1912

8 | DE CET AFFREUX COMBAT... [5:56]
PLEUREZ, PLEUREZ, MES YEUX
[Le Cid, *Le Cid*, Acte / Act III]
Livre / Libretto: Adolphe d'Ennery,
Louis Gallet, Édouard Blau

9 | INTRODUCTION [4:41]
[Hérodiade]

10 | CELUI DONT LA PAROLE... [5:31]
IL EST DOUX, IL EST BON
[Salomé, *Hérodiade*, Acte / Act I]
Livre / Libretto: Paul Milliet, Henri Grémont

11 | AH! JE SUIS SEULE, SEULE ENFIN! [7:18]
DIS-MOI QUE JE SUIS BELLE
[Thaïs, *Thaïs*, Acte / Act II]
Livre / Libretto: Louis Gallet

RAPPEL / ENCORE

12 | SOMEWHERE [3:33]
[Leonard Bernstein 1918-1990 / arr. Simon Leclerc]
[A girl, *West Side Story*]
Livre / Libretto: Stephen Sondheim



FEMMES



La femme est une créature humaine assez exceptionnelle. Fragile et à la fois complexe, elle est le sujet de nombreuses recherches et discussions. Son sexe opposé ne pourrait se targuer de la comprendre totalement. On la dit versatile, ensorcelante, forte, vipère, manipulatrice, séductrice. On dit qu'elle arrive toujours à ses fins. Elle est maternelle, polyvalente, planificatrice, sensible. Elle sait faire parler d'Elle. Source intarissable d'inspiration elle est l'égérie de bien des poètes, peintres, et de chorégraphes. De plus, il y en a pour tous les goûts.

Par ce concert qui maintenant est un album live, je voulais, en tant que femme, aborder avec le public des thèmes de nos vies qui nous sont communs : l'amour, la vie, porter la vie, la mort et la vieillesse. Ce sont là des sujets qui bercent notre quotidien. Ainsi, en utilisant la voix de ces différentes héroïnes et en écoutant leur histoire, on se rend vite compte qu'elles ne sont pas si loin de nos réalités, et que par conséquent nous ne les jugeons plus mais nous sympathisons et nous nous rapprochons d'elles.

FEMMES est l'album du mûrissement. Je vis les plus beaux segments de ma vie. Le passé ne me hante plus, j'habite mon présent et je commande mon avenir. Bonne écoute.

Women are fragile, complex, and quite exceptional. Though much research and discussion is devoted to the subject, the opposite sex still cannot claim complete understanding of women. They are reputed to be fickle, bewitching, strong, venomous, manipulative, and seductive. They always get their way. They are maternal, versatile, and controlling schemers. They know how to get people's attention. Enduring sources of inspiration, they are the muses for countless poets, painters, and choreographers. They come in all shades, suit all tastes.

In this concert, and its live recording, I wanted to deal as a woman with universal, everyday concerns: with love, life, motherhood, old age, and death. Listening to the voices and stories of various heroines, you quickly realize how much closer they are to our real lives than you first thought and then, rather than judging them, you sympathize and connect.

FEMMES (Women) is an album of maturity. I am living the best moments of my life. No longer am I haunted by the past. I live in the present, and am in charge of my future. Happy listening.

MARIE-JOSÉE LORD



MARIE-JOSÉE LORD



Lauréate de plusieurs prix et concours dont le Prix d'Excellence de la Culture 2005 de la Fondation de l'Opéra de Québec, le Prix du public du concours Canadian Lyric Fund (2001), ainsi que le prix Raoul-Jobin (1998), Marie-Josée Lord a également été sélectionnée pour représenter le Canada lors du prestigieux concours Cardiff Singer of the World en 2005. Marie-Josée Lord a reçu un Félix pour son premier album solo avec l'Orchestre Métropolitain dans la catégorie Album de l'année 2011 — Classique Vocal. Paru chez ATMA classique, l'album lancé en 2010 connaît un succès retentissant, avec plus de 30 000 exemplaires vendus à ce jour. En 2012, elle est aussi nommée au prix Junos dans la catégorie Album de l'année Classique Vocal.

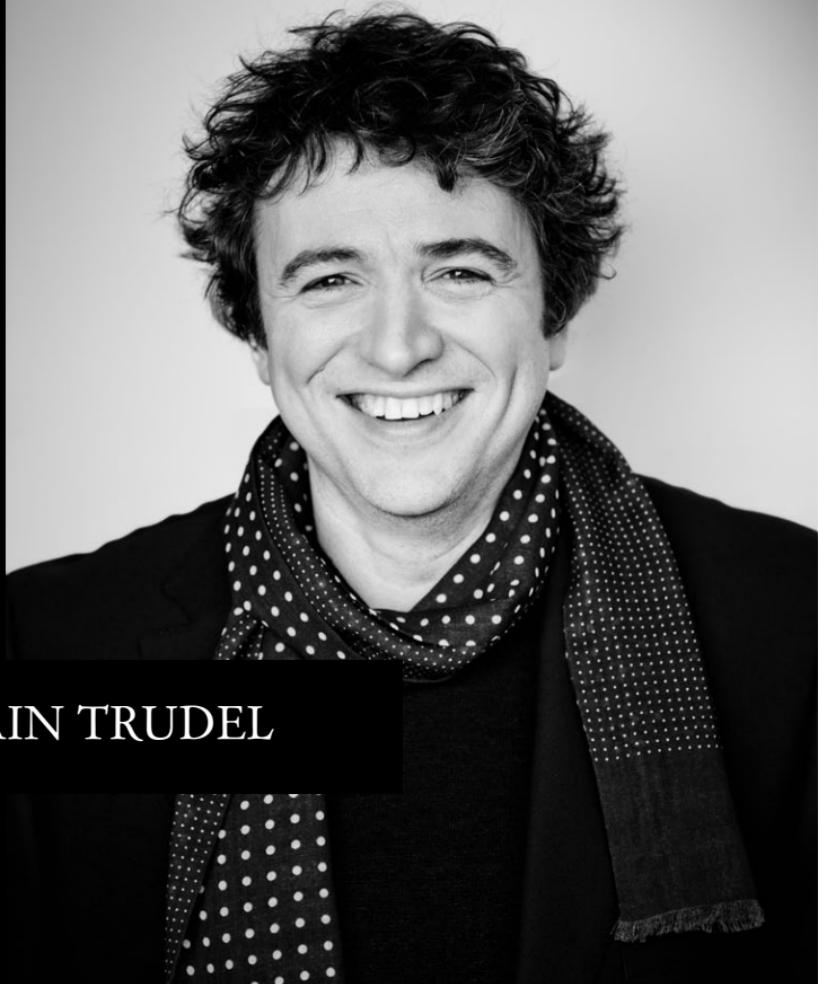
Marie-Josée Lord a entamé sa carrière professionnelle à l'automne 2003 dans le rôle de Liù de l'opéra *Turandot* (Puccini), à l'Opéra de Québec. En février 2004, le public montréalais fut à son tour séduit par son interprétation de Mimi dans *La Bohème* (Puccini), dans une production de l'Opéra de Montréal. Puis, en octobre 2005, elle a interprété Laoula dans *l'Étoile* (Chabrier), à l'Opéra de Montréal.

En septembre 2006, elle a ouvert la saison de l'Opéra de Montréal dans le rôle-titre de *Suor Angelica* (Puccini). On a pu l'entendre dans le rôle de Marie-Jeanne lors de la première mondiale de *Starmania* (Plamondon/Berger) en version lyrique, à l'Opéra de Québec en mai 2008 et à l'Opéra de Montréal en mars 2009. À l'automne 2009, elle a brillamment tenu le rôle de Nedda (*I Pagliacci*) à l'Opéra de Montréal. Au printemps 2012, on a pu entendre Marie-Josée Lord dans le rôle de Meg Page dans l'opéra *Falstaff* (Verdi) à l'Opéra de Québec.

En janvier 2014, elle incarnait Serena dans *Porgy and Bess* de Gershwin présenté pour la première fois à l'Opéra de Montréal. Plus récemment, en février 2017, c'est en tant que Mme Lidoine, dans *Dialogues des Carmélites* de Poulenc que le public montréalais a pu la revoir.

Son charisme irrésistible, sa générosité et sa passion pour l'art lyrique font de Marie-Josée Lord une invitée de choix sur plusieurs plateaux d'émissions de télévision et de radio (*Tout le monde en parle*, *Studio 12*, *En direct de l'Univers*, etc.) Le 28 octobre 2012, Mme Lord faisait ses débuts torontois au prestigieux Koerner Hall du Royal Conservatory dans le cadre de la série Montréal Toronto.

Marie-Josée Lord a donné plusieurs concerts avec l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre symphonique de Québec et l'Orchestre Métropolitain sous la direction de Kent Nagano, Yannick Nézet-Séguin, Paul Nadler et bien d'autres.



ALAIN TRUDEL

Récemment nommé à la tête du Toledo Symphony (USA), Alain Trudel est salué par *La Presse* pour son «immense talent de chef d'orchestre, de musicien et d'interprète». Il est aussi le directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Laval, le premier chef des concerts jeunesse et famille de l'Orchestre du Centre national des Arts et premier chef invité de l'Orchestre symphonique d'Ottawa. Alain Trudel fut aussi chef attitré de l'Orchestre de Radio-Canada, qu'il a mené vers de nouveaux sommets de qualité artistique et pour lequel il a attiré l'estime du public et de la critique. Alain Trudel a dirigé tous les grands orchestres du Canada, ainsi que des orchestres au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Italie, en Suède, au Brésil, en Russie, au Japon, à Hong Kong, en Malaisie et en Amérique latine.

Il est régulièrement invité par l'Opéra de Montréal et en mars 2017 il dirige la première mondiale de la version lyrique de *The Wall* avec grand succès («The Wall Triomphe à Montréal.» *Le Figaro*, Paris, «Toute la salle se leva d'un coup pour une autre ovation en criant "wow" and "bravo."» *Rolling Stone Magazine*). Il dirigera la première américaine à l'Opéra de Cincinnati en juillet 2018. Très engagé auprès de la nouvelle génération de musiciens, Alain Trudel a agi comme chef d'orchestre du Toronto Symphony Youth Orchestra de 2004 à 2012 et fut invité à plusieurs reprises à diriger l'Orchestre national des jeunes du Canada en tournée et sur disque.

D'abord connu du public comme «le Jascha Heifetz du trombone» (*Le Monde de la musique*), il a joué en tant que soliste avec des orchestres à travers le monde dont l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre philharmonique de Hong Kong, l'Orchestre de la radio autrichienne, le Festival Musica de Strasbourg, le Klangbogen Festival (Vienne), ainsi qu'aux festivals d'Akiyoshidai et de Hamamatsu (Japon). Il est également un compositeur respecté et joué en Amérique et en Asie. Alain Trudel est le premier Canadien nommé «Artiste international Yamaha». Il a récolté de nombreux honneurs, dont les prix Virginia Parker, Charles Cros (France) et Heinz Unger.

MARIE-JOSÉE LORD

Among other honors, Marie-Josée Lord won the *Prix d'Excellence de la Culture*, awarded by the Fondation de l'Opéra de Québec in 2005; the Public Prize at the Canadian Lyric Fund Competition in 2001, and the Raoul-Jobin Prize in 1998. She was chosen to represent Canada at two prestigious concerts during the Cardiff Singers of the World competition in 2005. Her first solo CD, recorded with the Orchestre Métropolitain and released on the ATMA label in 2010, has been a notable success. It won the Félix prize for best classical vocal album of 2011, was nominated for the JUNO prize in the same category in 2012, and has sold more than 30,000 copies to date.

Marie-Josée Lord made her professional debut in the Fall of 2003, singing Liù in Puccini's Turandot at the Opéra de Québec. In February 2004, Montreal music lovers were enraptured by her rendition of Mimi in Puccini's La Bohème at the Opéra de Montréal where, in October 2005, she also sang Laoula in Chabrier's L'étoile.

In September 2006 she could be heard in the title role in the Opéra de Montréal's season-opening production of Suor Angelica (Puccini). She has also been heard as Marie-Jeanne in the world premiere of the operatic version of Starmania (Plamondon/ Berger) at the Opéra de Québec in May 2008 and at the Opéra de Montréal in March 2009. She brilliantly sang the role of Nedda (I Pagliacci) at the Opéra de Montréal in the Fall of 2009, and that of Meg Page in Falstaff (Verdi) at the Opéra de Québec in Spring, 2012.

In January 2014, she sang the role of Serena when, for the first time, the Opéra de Montréal mounted performances of Gershwin's Porgy and Bess. More recently, in February 2017, the Montreal public was able to hear her again, singing the role of Mme. Lidoine in the first-ever production of Poulenc's Dialogues des Carmélites in this city.

With her irresistible charisma, generosity, and passion for the lyric art, Marie-Josée Lord is a favorite guest on several television and radio shows (Tout le monde en parle, Studio 12, En direct de l'Univers, etc.). On October 28, 2012, Ms. Lord made her Toronto debut at the Royal Conservatory of Music's prestigious Koerner Hall as part of the Montréal Toronto series.

Marie-Josée Lord has performed several times with the Orchestre symphonique de Montréal, the Orchestre symphonique de Québec, and the Orchestre Métropolitain, under the direction of a number of conductors including Kent Nagano, Yannick Nézet-Séguin, and Paul Nadler.

ALAIN TRUDEL

Recently appointed Music Director of the Toledo Symphony (USA), conductor Alain Trudel has been praised for his "immense talent as conductor, musician and performer" (*La Presse*). He is also Music Director of l'Orchestre symphonique de Laval, Principal Youth and Family Conductor of the National Arts Centre Orchestra and Principal Guest conductor of the Ottawa Symphony Orchestra. Trudel was also the CBC Radio Orchestra conductor, taking the orchestra to new heights of artistic quality, as well as public and critical acclaim. Trudel has conducted every major orchestra in Canada as well as orchestras in the UK, USA, Sweden, Brazil, Italy, Russia, Japan, Hong-Kong, Malaysia and Latin America.

He has been a regular guest with the Opera de Montréal and in March 2017 he conducted to great acclaim the world premiere operatic version of "The Wall" ("The entire audience was on its feet for another standing ovation, with concertgoers shouting "wow" and "bravo." Rolling Stone Magazine, "The Wall Triumphs in Montréal." *Le Figaro, Paris*). Trudel will also lead the american premiere at the Cincinnati Opera in July 2018. Always committed to upcoming generations of musicians, Trudel was Conductor of the Toronto Symphony Youth Orchestra from 2004 to 2012 and has regularly been invited to conduct the National Youth Orchestra of Canada.

First known to the public as "the Jascha Heifetz of the trombone" (*Le Monde de la musique*), Alain Trudel has been a guest soloist with orchestras worldwide including Philharmonique de Radio-France, Hong-Kong Philharmonic, Austrian Radio Orchestra, Festival Musica Strasbourg (France), Klangbogen Festival (Vienna), Akiyoshidai and Hamamatsu festival (Japan). Alain is also a respected composer with performances across America and in Asia. Alain Trudel was the first Canadian to be a Yamaha international artist, and is the recipient of numerous awards including the Virginia Parker, Charles Cros (France), and Heinz Unger prizes.



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL

L'Orchestre symphonique de Laval (OSL) est l'un des plus importants organismes artistiques de la région lavalloise. Fondé en 1984, il est formé de cinquante-trois musiciens professionnels diplômés des conservatoires et universités du Québec. Depuis 30 ans, l'Orchestre a pour mission de faire entendre et de partager la musique symphonique dans un esprit de convivialité et de proximité. L'Orchestre est aujourd'hui dirigé par Alain Trudel, l'un des chefs les plus recherchés du Canada. Chaque année, l'Orchestre offre de six à huit concerts symphoniques, à la Salle André-Mathieu. La saison estivale est l'occasion pour l'Orchestre d'aller à la rencontre du public et d'offrir des concerts en plein-air. L'Orchestre propose depuis 2014 des concerts commentés à 13 h 30, au moment de la générale. Ces concerts sont des moments privilégiés d'échanges avec le public, comme ceux de la Série les Chambristes. Les jeunes du primaire et du secondaire sont au coeur de plusieurs initiatives de l'Orchestre. En 2013, le Conseil québécois de la musique remettait à l'Orchestre le prix Opus de la production jeune public de l'année. En 2015, l'Orchestre publiait un disque, le premier sous la direction du chef Alain Trudel - *Respighi: Il Tramonto* avec Isabel Bayrakdarian (ATMA ACD2 2732). Nicolas Gilbert a été le compositeur en résidence de l'Orchestre de 2014 à 2017.

Founded in 1984, the Orchestre symphonique de Laval (OSL) is one of Laval's main artistic organization, with a roster of 53 professional musicians, graduates of Quebec's music conservatories and universities. For the last 30 years, the orchestra's chief mandate is to offer audiences grand symphonic music and provide a pleasurable listening experience. The Orchestre symphonique de Laval's current artistic director, Alain Trudel, is among the most sought-after conductors in Canada. Each year, the Orchestra presents six to eight symphonic concerts at Salle André-Mathieu. The summer season is an opportunity for the orchestra to go out, meet the public and offer outdoor concerts. The Orchestra offers since 2014 commented concerts in the afternoon, during the dress rehearsals. This series gives the public a direct and friendly approach to music, like the concerts of Les Chambristes Series. The Orchestre symphonique de Laval places a priority emphasis on making classical music accessible to younger audiences. In 2013, the Conseil Québécois de la musique handed the Orchestra an Opus Prize for the Young audience's production of the year. In 2015, the Orchestra released a record, the first under the baton of conductor Alain Trudel: Il Tramonto with Isabel Bayrakdarian (ATMA ACD2 2732). Nicolas Gilbert was composer-in-residence at the Orchestra from 2014 to 2017.

MUSICIENS / MUSICIANS

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

Antoine Bareil VIOLON SOLO / CONCERTMASTER *

Marie-Josée Arpin VIOLON SOLO ASSOCIÉ / ASSOCIATE CONCERTMASTER *

Jean Ai Seow, Alain Giguère, Louis Bouthillier, Élise Lortie, Daniel Godin, Florence Mallette, Céline Arcand, Geneviève Beaudoin, Solange Bouchard, Marie-Claude Massé

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

Johanne Morin SECOND VIOLIN SOLO / PRINCIPAL SECOND VIOLIN

Pascale Frenette SECOND VIOLIN ASSISTANT / ASSOCIATE PRINCIPAL SECOND VIOLIN

Ariane Bresse, Anne Richard, Sylvie Harvey, Helga Dathe, Marie-Claude Martel, Carl Beaudoin, Isabelle Gervais

ALTOS / VIOLAS

Julie Dupras ALTO SOLO / PRINCIPAL VIOLA

Catherine Arsenault ALTO ASSISTANT / ASSOCIATE PRINCIPAL VIOLA

Gérald Daigle, Pierre Lupien, Mihaela Tistu, Élisa Boudreau

VIOLONCELLES / CELLOS

Jeanne de Chantal Marcil VIOLONCELLE SOLO / PRINCIPAL CELLO*

Thérèse Ryan VIOLONCELLE ASSISTANT / ASSOCIATE PRINCIPAL CELLO

Carla Antoun, Céline Cléroux, Monika Risi, Annie Gadbois

CONTREBASSES / BASSES

Marc Denis CONTREBASSE SOLO / PRINCIPAL BASS

Réal Montminy CONTREBASSE ASSISTANT / ASSOCIATE PRINCIPAL BASS

Catherine Lefebvre, Jacques Tardif

FLÛTES / FLUTES

Marie-Andrée Benny FLÛTE SOLO / PRINCIPAL FLUTE

Yuki Isami, Jean-Philippe Tanguay

HAUTBOIS / OBOES

Lise Beauchamp HAUTBOIS SOLO / PRINCIPAL OBOE

Jean-Luc Côté

Mélanie Harel COR ANGLAIS / ENGLISH HORN

CLARINETTES / CLARINETS

Zaven Zakarian CLARINETTE SOLO / PRINCIPAL CLARINET,

Antonin Cuerrier, Ludovik Lesage-Hinse CLARINETTE BASSE / BASS CLARINET

BASSONS / BASSOONS

Michel Bettez BASSON SOLO / PRINCIPAL BASSOON

Carmelle Préfontaine

CORS / FRENCH HORNS

Jocelyn Veilleux COR SOLO / PRINCIPAL HORN

Simon Harel, Maude Lussier, Jean-Jules Poirier

TROMPETTES / TRUMPETS

Manon Lafrance TROMPETTE SOLO / PRINCIPAL TRUMPET

Lise Bouchard, Tazmyn Eddy, Pascal Leprohon

TROMBONES / TROMBONES

Madeleine Doyon-Robitaille TROMBONE SOLO / PRINCIPAL TROMBONE

Angelo Muñoz,

Alexandre Gagnier TROMBONE BASSE SOLO / PRINCIPAL

TUBA / TUBA

Justin Hickmott TUBA SOLO / PRINCIPAL TUBA

TIMBALES / TIMPANI

François St-Jean TIMBALES SOLO / PRINCIPAL TIMPANI

PERCUSSIONS / PERCUSSION

Catherine Meunier PERCUSSIONS SOLO / PRINCIPAL PERCUSSION

Vincent Séguin

HARPE / HARP

Valérie Milot HARPE SOLO / PRINCIPAL HARP

CÉLESTA / CELESTA

Esther Gonthier

SAXOPHONE ALTO / ALTO SAXOPHONE

Ludovik Lesage-Hinse SAXOPHONE ALTO SOLO / PRINCIPAL

* Ces musiciens jouent avec des instruments et archets prêtés par Canimex. / These musicians play with instruments and bows loaned by Canimex. L'Orchestre symphonique de Laval remercie chaleureusement l'Orchestre Métropolitain pour le prêt du célesta. / The Orchestre symphonique de Laval would like to warmly thank the Orchestre Métropolitain for the loan of the Celesta.

PAROLES | LYRICS

1♦ Ritorna vincitor! / I sacri nomi di padre d'amante

Giuseppe Verdi, *Aïda* Acte / Act I; 1
Antonio Ghislanzoni, paroles / lyrics

Scena e Romanza [Aïda]

Ritorna vincitor!
E dal mio labbro usci l'empia parola!
Vincitor del padre mio di lui
Che impugna l'armi per me
Per ridonarmi una patria,
Una reggia e il nome illustre
Che qui celar m'è forza!
Vincitor de'miei fratelli ond'io lo vegga,
Tinto del sangue amato,
Trionfar nel plauso dell'Egizie coorti!
E dietro il carro,
Un Re, mio padre di catene avvinto!

L'insana parola o Numi sperdete!
Al seno d'un padre la figlia rendete,
Struggete le squadre dei nostri
oppressor!

Ah! sventurata! Che dissì?
E l'amor mio?
Dunque scordar poss'io questo
fervido amore
Che, oppressa e schiava,
Come raggio di sol qui mi beava?
Imprecherò la morte a Radamès
a lui ch'amo pur tanto!
Ah! non fu interra mai da più crudeli

Angoscie un core affranto!
I sacri nomi di padre d'amante,
Nè profferir poss'io nè ricordar
Per l'un per l'altro confusa tremante
Io piangere vorrei pregar.
Ma la mia prece in bestemmia si
muta
Delitto è il pianto a me colpa il sospir
In notte cupa la mente è perduta
E nell'ansia crudel vorrei morir.

Numi, pietà del mio soffrir!
Speme non v'ha nel mio dolor
Amor fatal tremendo amore
Spezzami il cor, fammi morir!

2♦ Qui Radames verrà.. O Patria mia

Giuseppe Verdi, *Aïda* Acte / Act III
Antonio Ghislanzoni, paroles / lyrics

Rec. [Aïda]
Qui Radames verrà..
Che vorrà dirmi? Io tremo!
Ah! se tu vuoi a recarmi, o crudel,
L'ultimo addio,
del Nilo i cupi vortici
Mi daran tomba e pace forse,
e pace forse e oblio.

Aria [Aïda]
Oh patria mia, mai più ti rivedrò!
Mai più! mai più ti rivedrò!
O cieli azzurri o dolci aure native

Dove sereno il mio mattin brillò
O verdi colli o profumate rive
O patria mia, mai più ti rivedrò!
Mai più! no, no, mai più, mai più!
O fresche valli, o queto asil beato
Che un di promesso dall'amor mi fu
Or che d'amore il sogno è dileguato
O patria mia, non ti vedrò mai più.
Oh patria mia, mai più ti rivedrò!

4♦ È Strano... Sempre libera

Giuseppe Verdi, *La Traviata*, Acte / Act I; 5
Francesco Maria Piave, paroles / lyrics

Rec. [Violetta]
È strano, è strano!
In core scolpiti ho quegli accenti!
Saria per me sventura un serio amore?
Che risvolti, o turbata anima mia?
Nul'uomo ancora t'accendeva:
o gioia ch'io non conobbi,
essere amata amando!
E sdegnarla poss'io
per l'aride follie del viver mio?

Ah, fors'è lui che l'anima
solina ne'tumulti
godeva sovente pingere
de'suoi colori occulti!
Lui che modesto e vigile
all'egre soglie ascese,
e nuova febbre accese,
destandomi all'amor.
Ah, quell'amor ch'è palpito

dell'universo intero,
misterioso, altero,
croce e delizia al cor!

Follie, follie! Delirio vano è questo!
Povera donna, sola
abbandonata in questo
popoloso deserto
che appellano Parigi,
che spero or più?
Che far degg'io?
Gioire, di voluttà nei vortici perire!

Aria [Violetta]

Sempre libera degg'io
Folleggiare di gioia in gioia,
Vo' che scorra il viver mio
Pei sentieri del piacer.
Nasca il giorno, o il giorno muoia,
Sempre lieta ne' ritrovi,
A diletti sempre nuovi
Dee volare il mio pensier.
Oh!
Oh! Amore!
Follie! Follie!
Gioir!
Sempre libera degg'io
Folleggiare di gioia in gioia,
Vo' che scorra il viver mio
Pei sentieri del piacer.
Nasca il giorno, o il giorno muoia,
Sempre lieta ne' ritrovi,
A diletti sempre nuovi
Dee volare il mio pensier.

5♦ Quando m'en vo

Giacomo Puccini, *La Bohème*, Acte / Act II :
Giuseppe Giacosa, paroles / lyrics

Aria [Musetta]

Quando m'en vo soletta per la via,
La gente sosta e mira
E la bellezza mia tutta ricerca in me
Da capo a pie'...

Ed assaporò allor la bramosia
Sottil, che da gli occhi traspira
E dai palesi vezzi intender sa
Alle occulte beltà.
Così l'effluvio del desio
tutta m'aggira,
Felice mi fa!

E tu che sai, che memori e ti struggi
Da me tanto rifuggi?
So ben:
le angoscie tue non le vuoi dir,
Ma ti senti morir!

6♦ Piangi? Perche? Un bel di vedremo

Giacomo Puccini, *Madama Butterfly*, Acte / Act II :
Luigi Illica / Giuseppe Giacosa, paroles / lyrics

Rec. [Cio-Cio San]

Piangi? Perché? perché?
Ah la fede ti manca!
Senti.

Aria [Cio-Cio-San]

Un bel dì, vedremo
levarsi un fil di fumo

sull'estremo confin del mare.

E poi la nave appare.
Poi la nave bianca
entra nel porto,
romba il suo saluto.
Vedi? È venuto!
Io non gli scendo incontro. Io no.
Mi metto là sul ciglio del colle e aspetto,
e aspetto gran tempo
e non mi pesa,
la lunga attesa.
E uscito dalla folla cittadina,
un uomo, un picciol punto
s'avvia per la collina.
Chi sarà? chi sarà?
E come sarà giunto
che dirà? che dirà?
Chiamerà Butterfly dalla lontana.

Io senza dar risposta
me ne starò nascosta
un po' per celia
e un po' per non morire
al primo incontro;
ed egli alquanto in pena
chiamerà, chiamerà:
"Piccina mogliettina,
olezzo di verbena"
i nomi che mi dava al suo venire.
Tutto questo avverrà,
te lo prometto.
Tienti la tua paura,
io con sicura fede l'aspetto.

7♦ Senza mamma

Giacomo Puccini, *Suor Angelica*
Giovacchino Forzano, paroles / lyrics

Aria [Suor Angelica]

Senza mamma, o bimbo,
tu sei morto!
Le tue labbra, senza i baci miei,
scoloriron freddie!
E chiudesti, o bimbo,
gli occhi bellii!
Non potendo carezzarmi,
le manine componesti in croce!
E tu sei morto

senza sapere quanto t'amava
questa tua mamma!
Ora che sei un angelo del cielo,
ora tu puoi vederla la tua mamma,
tu puoi scendere giù pel firmamento
ed aleggiare intorno a me ti sento.
Sei qui, mi baci e m'accarezzi.

Ah!
Dimmi, quando in ciel potrò vederti?
Quando potrò baciarti?
Oh!
Dolce fine d'ogni mio dolore,
quando in ciel con te potro salire?
Quando potrò morire?
Dillo alla mamma, creatura bella,
con un leggero scintillar di stella.
Parlami, amore!

8♦ De cet affreux combat ...

Pleurez, pleurez, mes yeux
Jules Massenet, *Le Cid*, Acte / Act III ; 1
Adolphe d'Ennery, Louis Gallet,
Édouard Blau paroles / lyrics

Réc. [Chimène]

De cet affreux combat je sors l'âme brisée!
Mais enfin je suis libre et je pourrai du moins
Soupirer sans contrainte et souffrir sans témoins.

Air [Chimène]

Pleurez! pleurez mes yeux!
Tombez triste rosée
Qu'un rayon de soleil ne doit jamais tarir!
S'il me reste un espoir, c'est de bientôt mourir!
Pleurez mes yeux, pleurez toutes vos larmes!
pleurez mes yeux!

Mais qui donc a voulu l'éternité des pleurs ?
O chers ensevelis, trouvez-vous autant de
charmes à léguer aux vivants d'implacables
douleurs ?

Hélas! je me souviens, il me disait:
Avec un doux sourire...
Tu ne saurais jamais conduire
Qu'aux chemins glorieux ou qu'aux sentiers
bénis!

Ah! mon père! Hélas!
Pleurez! pleurez mes yeux!
Tombez triste rosée
Qu'un rayon de soleil ne doit jamais tarir!
Pleurez mes yeux!
Ah! pleurez toutes vos larmes! pleurez mes yeux!

10♦ Celui dont la parole... Il est doux, il est bon

Jules Massenet, *Hérodiade*, Acte / Act I
Paul Milliet, Henri Grémont, paroles / lyrics

Rec. [Salomé]

Celui dont la parole efface toutes peines,
Le Prophète est ici! C'est vers lui que je vais!

Air [Salomé]

Il est doux, il est bon, sa parole est sereine:

Il parle... tout se tait...

Plus léger sur la plaine

L'air attentif passe sans bruit...

Il parle...

Ah! quand reviendra-t-il? quand pourrai-je l'entendre?

Je souffrais... j'étais seule et mon cœur s'est calmé
En écoutant sa voix mélodieuse et tendre,
Mon cœur s'est calmé!

Prophète bien-aimé, puis-je vivre sans toi!
Prophète bien-aimé, puis-je vivre... vivre sans toi!
C'est là! dans ce désert où la foule étonnée
Avait suivi ses pas,

Qu'il m'accueillit un jour, enfant abandonnée!

Et qu'il m'ouvrit ses bras!

Il est doux, il est bon,

Sa parole est sereine,

Il parle... tout se tait... plus léger sur la plaine...

L'air attentif passe sans bruit...

Il parle!

Ah! quand reviendra-t-il?

Quand pourrai-je l'entendre?

Je souffrais... j'étais seule et mon cœur s'est calmé

En écoutant sa voix mélodieuse et tendre,
Mon cœur s'est calmé!

Prophète bien-aimé, puis-je vivre sans toi!
Prophète bien-aimé, puis-je vivre... vivre sans toi!
Ah! quand reviendra-t-il? quand pourrai-je l'entendre!
Prophète bien-aimé, puis-je vivre sans toi!

11♦ Ah! je suis seule, seule enfin!

Dis-moi que je suis belle

Jules Massenet, *Thaïs*, Acte / Act II; 1
Louis Gallet, paroles / lyrics

Rec. [Thaïs]

Ah! je suis seule, seule enfin!
Tous ces hommes ne sont qu'indifférence et que brutalité.
Les femmes sont méchantes et les heures pesantes.
J'ai l'âme vide. Où trouver le repos?
Et comment fixer le bonheur?
O mon miroir fidèle, rassure-moi.

Air [Thaïs]

Dis-moi que je suis belle et que je serai belle éternellement!
Que rien ne flétrira les roses de mes lèvres, que rien ne ternira l'or pur de mes cheveux, dis-le-moi ! dis-le-moi!
Dis-moi que je suis belle et que je serai belle éternellement!
Ah! je serai belle éternellement!
Ah ! Tais-toi, voix impitoyable.
Voix qui me dis Thaïs, tu vieilliras!

Un jour ainsi, Thaïs ne serait plus Thaïs!
Non! Non! Je n'y puis croire,
Toi, Vénus, réponds-moi de ma beauté!
Vénus, réponds-moi de son éternité!
Vénus, invisible et présente!
Vénus, enchantement de l'ombre!
Vénus, réponds-moi, réponds-moi!
Dis-moi que je suis belle, etc.

12♦ Somewhere

Leonard Bernstein, *West Side Story*, Acte / Act II
Stephen Sondheim, paroles / lyrics

There's a place for us
Somewhere a place for us
Peace and quiet and open air
Wait for us
Somewhere
There's a time for us
A time and place for us
Someday a time for us
Time together with time spare
Time to learn, time to care
Someday!
Somewhere
We'll find a new way of living
We'll find a way of forgiving
Somewhere
There's a time for us
A time and place for us
Hold my hand and we're halfway there
Hold my hand and I'll take you there
Someday
Somewhere...

Marie-Josée Lord chez / on ATMA Classique



ACD2 2649



ACD2 2663



ACD2 2686

Orchestre symphonique de Laval chez / on ATMA Classique



ACD2 2732

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise
du Fonds de la musique du Canada.

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada through
the Department of Canadian Heritage (Canadian Music fund)*

Réalisation, enregistrement et montage / *Produced, recorded, and edited by: Johanne Goyette*
Ingénieur du son / *Sound Engineer: Christopher Johns*

Assistants techniques / *Technical Assistants: Jack Kelly, Jennifer Nulsen*

Pianiste-répétitrice / *Rehearsal Pianist: Esther Gonthier*

Enregistré en concert le 25 octobre 2017 / *Recorded in concert on October 25, 2017*

Lieu d'enregistrement / *Recording venue: Église Sainte-Rose-de-Lima, Laval (Québec) Canada*

Graphisme / *Graphic design: Adeline Payette Beauchesne*

Photos, couverture / *cover; pages 6 et 12: Eric Myre*

Photos C4; page 4: *André Chevrier, photographe*

Photo Alain Trudel: *Maude Chauvin*

Maquillage / *Make-up: Jacques Lee Pelletier*

Couiffure / *Hair-dresser: Achaïa de / from Achaïa Sélect*

Designer: *Envers couture par Yves-Jean Lacasse*

Collier / *neckless: Fleurilège par Claudine Augers*

Responsable du livret / *Booklet editor: Michel Ferland*



Suivez Marie-Josée Lord sur Facebook et Twitter / *Follow Marie-Josée Lord on Facebook and Twitter*

facebook.com/mariejoseelordsoprano

twitter.com/MarieJoseeLord

Suivez L'Orchestre symphonique de Laval sur Facebook et Twitter /

Follow the Orchestre symphonique de Laval on Facebook and Twitter

facebook.com/OSLaval

twitter.com/OSLaval